

世界经典文学名著大系

一千零一夜

(上)

古阿拉伯人民

World Classical Literature
Collection

北岳文艺出版社

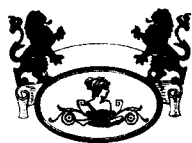
一千零一夜



邢建华 刘广尔 王清 译

(上)

世
界
经
典
文



学

world classical literature collection

名

著

大

(下)



world classical literature collection

文

三

114-

10/11/20

人

475

图书在版编目 CIP 数据

一千零一夜/邢建华等译, —太原:北岳文艺出版社, 2000.12
(世界经典文学名著大系)

ISBN 7-5378-2182-8

I. 一… II. 邢… III. 民间故事-作品集-阿拉伯半岛
地区 IV. I371.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 79888 号

一千零一夜

邢建华等 译

北岳文艺出版社出版发行(太原市解放路 46 号)

新华书店经销 河北邮电印刷厂印刷

*

开本:850×1168 1/32 印张:25 字数:500 千字

2000 年 12 月第 1 版 2000 年 12 月第 1 次印刷

印数:1-5000 册

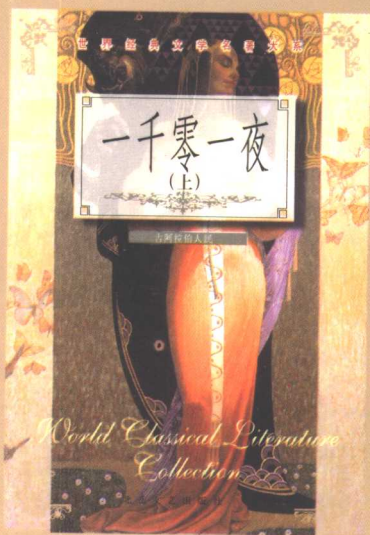
ISBN 7-5378-2182-8

I·2198 定价:28.00 元(上、下)

整体策划：张海军
责任编辑：韩铁马
责任校对：齐建芳

●装帧设计/蒋宏工作室

COVER DESIGN by JIANGHONG TEL:010-62631607



全套定价（上、下）：28.00元

*World Classical Literature
Collection*

目 录

国王舍赫亚尔兄弟	(1)
毛驴、黄牛与农夫	(5)
商人和魔鬼	(8)
羚羊主人	(10)
牵狗老人	(12)
牵骡老人	(14)
渔夫与魔鬼	(16)
国王与医师	(20)
国王与猎鹰	(24)
王子与食人鬼	(25)
四色鱼	(31)
着魔的王子	(36)
脚夫与姑娘	(42)
第一个流浪汉	(53)
第二个流浪汉	(59)
第三个流浪汉	(72)
房主姑娘	(77)
看门姑娘	(83)
三个苹果	(90)
宰相兄弟	(96)
裁缝与驼背	(125)
断手青年	(129)
断指青年	(140)
祸福相依	(146)
巴格达剃头匠	(152)
剃头匠的两位哥哥	(160)

双宰相与女奴	(171)
商人阿尤布及其子女	(204)
欧麦尔·努阿曼国王及其儿子	(223)
爱妃怀孕	(224)
使臣求援	(225)
舒尔康率兵出征	(227)
修道院里	(232)
舒尔康拜见小姐	(235)
意外的威胁	(238)
公主吐真情	(241)
撤军路上的激战	(244)
公主入巴格达城	(246)
国王强占公主	(250)
公主出逃	(251)
王太子出任总督	(256)
公主王子朝覲	(257)
杜姆康与伙夫	(260)
被拐卖的公主	(265)
奴隶市场	(268)
努兹曼与商人	(273)
努兹曼在总督府	(277)
才女讲学(上)	(279)
才女讲学(下)	(288)
与父亲通信	(290)
兄妹相认	(291)
杜姆康的回家之路	(294)
姐弟重相逢	(300)
拜会佟丹宰相	(306)
杜姆康登基	(308)
先王去世之谜(一)	(309)
先王去世之谜(二)	(314)
迎接舒尔康	(323)
两军激战	(325)

英雄决战	(327)
巧计大败敌军	(329)
苦肉计	(331)
秘密报信	(340)
君王不幸被俘	(343)
舒尔康被擒	(345)
安然脱险	(345)
援兵天降	(347)
调虎离山之计	(350)
宰相对修道士起疑心	(351)
约定决战	(354)
阵前决战	(355)
君王对决	(357)
原形毕露	(360)
痛祭舒尔康	(362)

目 录

佟丹宰相的故事	(365)
姻缘巧合	(365)
喜得龙子	(369)
堂兄堂妹的恋爱故事	(374)
千里求亲	(410)
撤兵还朝	(441)
见救命恩人	(443)
杜姆康去世	(445)
堂姐堂弟之恋	(450)
卡麦康离家	(454)
路遇同命人	(458)
巧得千里马	(464)
返回京城	(468)
与闰骞见面	(468)
再次出走	(472)
勇除大盗	(474)
国王的阴谋	(479)
大烟鬼之梦	(485)
亲人重逢	(488)
捉拿匪徒	(493)
匪首丧命	(496)
终报大仇	(506)
孔雀与野鸭	(508)
山中牧羊人	(516)
水鸟与甲鱼	(519)
狐狸、狼与人	(522)

老鼠与黄鼠狼	(536)
乌鸦与猫的故事	(537)
狐狸与乌鸦的故事	(538)
跳蚤与老鼠	(539)
麻雀与老鹰	(542)
刺猬和雉鸠	(543)
富商与骗子	(545)
耍猴的小偷	(546)
织匠的故事	(547)
小鸟与孔雀	(547)
睡着与醒着	(549)
游民与厨师	(551)
首进王宫	(554)
再进王宫	(559)
辛伯达航海旅行记	(564)
辛伯达的第一次航海	(566)
辛伯达的第二次航海	(570)
辛伯达的第三次航海	(574)
辛伯达的第四次航海	(579)
辛伯达的第五次航海	(586)
辛伯达的第六次航海	(591)
辛伯达的第七次航海	(595)
铜城和胆瓶	(600)
哈利法渔夫和猴子	(622)
哈利法渔夫和犹太商	(625)
哈利法渔夫和哈里发哈伦·拉希德	(630)
沃尔德·罕太子勤奋好学	(651)
宰相考太子	(653)
两位国王	(654)
盲人、瘫痪人和园丁	(655)

猎人和狮子	(658)
宰相答太子疑	(661)
太子答学者疑	(664)
杰勒尔得国王仙逝	(665)
新国王耽于酒色	(666)
舍姆苏宰相劝谏国王	(667)
渔夫	(668)
宠姬阻挠国王行动	(669)
儿童与土匪	(669)
舍姆苏宰相第二次劝谏国王	(670)
男人与其妻	(671)
宠姬再次阻挠国王行动	(672)
商人和土匪	(672)
舍姆苏宰相第三次劝谏国王	(673)
狐狸与狼	(674)
宠姬第三次阻挠国王行动	(676)
牧羊人和恶霸	(676)
国王与宠姬商议对策	(677)
国王与侍卫商讨屠杀计划	(678)
沃尔德·罕受到来自临国的恐吓	(678)
危急之中国王向宠姬求援	(679)
松鸡和乌龟	(680)
沃尔德·罕国王微服私访	(681)
沃尔德·罕国王求助于舍姆苏宰相之子	(682)
宰相之子帮国王对付信使	(683)
给印地国王艾戈萨的复信	(684)
印地国王艾戈萨接到回信	(685)
印地国王艾戈萨研究应付对策	(686)
新宰相劝谏沃尔德·罕国王	(687)
沃尔德·罕国王安邦治国	(689)
国王与众朝臣齐心协力惩恶	(689)
阿里巴巴和四十大盗	(691)
高希姆哥哥和阿里巴巴弟弟	(691)
阿里巴巴山林奇遇	(691)

阿里巴巴的老婆泄了密	(693)
哥哥强迫阿里巴巴说出底细	(694)
贪婪的高希姆遭强盗杀害	(695)
强盗利用老裁缝追查阿里巴巴	(698)
聪颖的麦勒基娜与强盗周旋	(699)
强盗头目之死	(703)
阿里巴巴赢得了胜利	(706)
神 灯	(706)
调皮捣蛋的阿拉丁	(706)
摩洛哥来的魔法师	(707)
阿拉丁逃出洞穴巧识神灯	(713)
阿拉丁迷恋公主	(715)
母亲代儿求婚	(716)
苏丹违约嫁女,神灯帮助阿拉丁	(718)
宰相之子的难言之隐	(719)
神灯显灵,阿拉丁与公主成亲	(720)
魔法师卷土重来	(724)
阿拉丁陷入困境	(725)
阿拉丁战胜魔法师与公主团圆	(726)
胜利属于阿拉丁与公主	(727)

佟丹宰相的故事

夜幕终于降临了，杜姆康国王的大帐里边灯火通明，香烟缭绕，摆满了丰盛的食品与饮料。国王派人把佟丹宰相、白赫拉姆、鲁斯图姆和泰尔卡什各位大将及侍卫官请到帐中，大家围坐在一起。杜姆康请佟丹宰相按照事先约定，给大家讲那个恋人的故事。

佟丹宰相说：“我非常高兴为国王陛下和各位大将效劳。”接着他就开始讲他的故事。

姻缘巧合

传说在遥远的古代，伊斯法汗山脉后面有一座翠屏城，城中住着一位苏莱曼国王。

苏莱曼国王慷慨大方，对人仁慈厚道，办事大公无私，对谁都一视同仁，并且善于接受臣民的正确意见。在他的英明统治下，国家繁荣富强，人们生活幸福。所以苏莱曼国王声名远播，各方豪杰纷纷前来投奔。

苏莱曼国王虽然精明能干，但是仍没有找到称心如意的王后，至今仍是独身一人，寂寞地生活在王宫里。他有一位性情相近的宰相，也是慷慨豁达，极为乐于助人。有一天，苏莱曼国王把宰相叫来，向他诉说自己的苦闷，说道：“先知训示说：‘你们成婚吧，你们生育后代吧！我会为你们而骄傲。’人们把娶妻生子视为人生一大要事，看作是天伦之乐。只有后人有了出息，事业才能成功，国家才能发展。现在我独身一人，既无妻室，又无子女，心中不免感到寂寞。作为一个君王，这样下去如何是好？”

宰相一听难住了，他想了一下回答说：“婚姻大事乃是真主的安排，让我来谈，真主一定会恼怒而送我下地狱的。”

国王叹息道：“我本想随便去买一个女奴当妻子。但是，与一个既不知道她的出身，又不知道她的血统和脾气的女奴结婚，如果不幸生出一个忤逆不孝、为非作歹的后代，岂不是祸国殃民，后患无穷。所以，我希望能与一个出身高贵，相貌美丽的公主结为夫妻。请你在

穆斯林各王国中为我选择一位称心如意的公主，我定会亲自前往求婚，举行隆重的婚礼。这既是我的福气，也是我国人民的福气，真主一定会欢欣赞同的。”

宰相说：“伟大的真主一定会让你如愿以偿地找到称心的妻子。据我所知，白伊达国的泽哈尔国王有一个公主，长得有沉鱼落雁、闭月羞花的容貌。她身材修长，腰肢纤细，丰满的臂部动人心魄；像水晶一样晶莹的眼睛，乌黑的长发会勾走人的灵魂。国王啊，那姑娘可真是一位举世无双的大美人啊！有诗人以诗描述她的美貌：

世上有位窈窕淑女，
腰比柳枝还纤细。
她的美貌举世无双，
日月也难以相比。
脸蛋像陈酒一样香醇，
红红的嘴唇中露出洁白的牙齿。
她身材修长，
好像天堂中的杨柳。
还有一双明亮的眼睛，
相貌美丽极了。
世上有多少男子，
为她得了相思之病。
在追求她的过程中，
他们经历许多艰辛却一无所获。
如果她生活在人间，
我会日日夜夜地思念她。
如果不能得到她，
这样的生命又有何意义。

尊敬的国王，即使这首诗，也远远不能形容出那位公主的美丽。依臣之见，国王可以派一位聪明机智、善于辞令的大臣带着礼品去拜见泽哈尔国王，向他表达求婚之意。穆罕默德训示说：“伊斯兰教是不主张禁欲的。伟大的真主一定会满足你的要求，让你如愿以偿地娶到那位美丽的公主。”

苏莱曼国王听得心花怒放，他急切地对宰相说：“天底下居然有这么美丽的公主，她完全是我理想中的妻子，我恨不得能马上把她娶进宫来。群臣之中，数宰相最为知书达理，机智善辩。就请宰相辛苦一趟，亲自替我去完成这件重要的大事吧！”

宰相愉快地接受了国王的命令，他马上回到相府，准备好各种馈赠给帝王的贵重礼品，珍珠、宝石、玉器不计其数，还有阿拉伯良马、大卫铠甲以及各种稀有的礼物，琳琅满目，数不胜数。第二天，宰相就率领着由一百名男仆和一百名女佣组成的庞大的求亲队伍出发了，几十匹骡子和骆驼驮着送给泽哈尔国王的求婚礼物。

苏莱曼国王亲自去为宰相送行，嘱咐他快去快回。自宰相去后，国王日夜盼望着那位未曾见面的公主早日来到他的身旁。

宰相率领着庞大的求亲队伍，一路上风餐露宿，日夜兼程，这天终于来到距离白伊达王国仅有一天路程的一条河畔。宰相命令他的一位贴身侍从，要他先去向泽哈尔国王通报宰相来访的消息，侍卫于是飞马赶去报信。

那天泽哈尔国王碰巧来到他城门前的花园里，在那儿坐着赏花。侍从进城时，国王无意中正好看见了他，一眼认出这是一个异乡人。国王当即令手下人把那位侍从叫来。

泽哈尔国王问来到他面前的侍从：“欢迎你来到我们国家，你是从哪里来的呀？”侍卫回答说：“伊斯法汗山脉后哈杜拉王国的苏莱曼国王陛下派宰相来拜见泽哈尔国王陛下。宰相现在在城郊河边，明天就可以抵达京城。他特地派我先来向国王陛下报告消息。”

苏莱曼国王声名远播，权势浩大，泽哈尔对他十分敬重。为了表示对来宾的尊敬，泽哈尔国王命令宰相率领部分朝臣及京中的大部分王公贵人，代表他出城迎接苏莱曼国王的宰相一行。

宰相在河边休息到半夜，然后带领大队求亲人马向白伊达王国京城进发。在天亮的时候，在离京城仅有几公里的地方，他们与泽哈尔王国宰相率领文武百官来迎接他们的队伍相遇了。双方互相致以热烈的问候，宰相对他们亲自出城迎接表示诚挚的感谢。接着，泽哈尔国王的宰相带领着求亲的队伍继续前进，不一会就来到京城，一直走到宫中的第七道长廊，这里离泽哈尔国王的宝座已经很近了。

知书达理的苏莱曼宰相立即下马，步行着向前走去。不一会他来到一座金碧辉煌的宫殿，泽哈尔国王坐在殿中的一张松木宝座上，

上面镶满了珍贵的宝石，宝座的象牙腿下铺着金丝绣成的锦缎。文武官员站在国王两旁，他们好奇地盯着来访的客人。

苏莱曼宰相不急不缓地向国王走过去，弯腰向泽哈尔国王问好。面对泽哈尔国王提出的各种问题，宰相不慌不忙地一一作答，语言流畅，思路清晰，辞令得体，态度不卑不亢，给国王留下了良好的印象。

国王把宰相叫到自己身旁，以示对他的器重，与他一直亲切谈到天色大亮，谈得十分投机。之后，宫中奴役们准备了丰盛的早餐，大臣们吃饱喝足之后相继告辞离去，只有一些宫女在场。

待到官员们已经全部告辞离开，宰相站起身来，恭恭敬敬地向泽哈尔国王行吻地礼，禀告说：“尊敬的国王陛下，苏莱曼国王陛下这次派臣前来，是与国王陛下商量一件对你大大有益的喜事。苏莱曼国王为人仁厚，慷慨好施，公正无私，他的声名天下皆知。但是国王至今仍是孤身一人，听说泽哈尔国王陛下的公主美丽聪明，知书达理，国王非常喜欢，想迎娶公主作我们的王后。他命我送来大量的珍宝马匹，男女奴仆，代表他向陛下的公主求婚。”

泽哈尔国王听明宰相的来意，他站起来，向宰相恭恭敬敬地行了一个吻地礼，让在场的人都愣住了。泽哈尔国王对宰相说：“苏莱曼国王英名远播，是公认的贤明君主。我们都是苏莱曼王国的臣民，我的女儿是国王的女婢。现在苏莱曼国王看中我的女儿，这是我们天大的荣誉。能和苏莱曼国王结上姻亲，这是我们求之不得的事。”

说完，泽哈尔国王召法官和证人即刻进宫，办理女儿和苏莱曼国王的订婚手续。宰相代表苏莱曼国王和公主签好婚约，随即命人去把带来的珍宝等订婚礼物赠给泽哈尔国王，国王高兴地接受了礼物。

随即，国王着手准备公主出嫁所需的物品，同时盛情款待苏莱曼的宰相，宫中充满了喜庆的气氛，所有的人都变得喜气洋洋，热闹了足足两个多月，直到一切准备就绪。

泽哈尔国王把不计其数的金银珠宝、绫罗绸缎装进箱里，作为公主的嫁妆，又挑选了若干名罗马和土耳其婢女作为公主的陪嫁。接着，他下令在京城外搭起一座帐篷，准备在公主离开时举行送别庆典。

公主出嫁那天，国王在城外举行了盛大的庆典。之后，公主坐进一顶由十头骡子拉着前进的镀金花轿出发了。那花轿装饰得富丽堂皇，上面镶嵌着无数的宝石，而坐在花轿中的公主更是仪态万千，美

貌非凡。泽哈尔国王把迎亲队伍送出离城好远，才依依不舍地告别女儿，满心欢喜地返回京城。

宰相带着迎亲的队伍日夜兼程地赶回苏莱曼王国。在离京城只剩下三天的路程的时候，宰相派人飞马向苏莱曼国王报告公主即将到来的喜讯。

差使迅速赶到都城，把这个好消息告诉了苏莱曼国王。听到公主即将到来，国王欣喜不已。他高兴地赐给差使一套锦袍，然后命令侍从传令，要全城人民一起迎接公主的到来。他特别吩咐，迎接的规模要大，规格要高，气氛要热烈，要让公主感受到苏莱曼王国人民对她的尊敬和热情。

听了国王的命令，王宫的仆从们走上街头，大声吆喝着，通知全城男女老幼，一律走出家门迎接新娘的到来。

整个京城张灯结彩，灯笼高挂，人们在喜气洋洋地谈论即将成为他们王后的这位公主。城中万人空巷，人们涌出家门，争着一睹公主的风采。到了天黑的时候，迎亲的队伍终于回到城中。只见仆人们在队伍前面开道，婢女们跟在两侧，公主身披锦袍端坐在轿中。顿时，城中鼓乐喧天，鞭炮齐鸣，人们争着挤向前去看一看美丽的公主，那一夜不知挤破了多少身衣服。

大队人马来到宫门前，公主乘坐的轿子从侧门抬入宫中。宫中灯火辉煌，映得公主佩戴的首饰闪闪发亮。仆役们一字排开，站在王宫中大道的两侧。在众多宫女的簇拥下，美丽的公主像美丽的仙女，不慌不忙地走进厅堂，大大方方地坐在一张专门为她准备的嵌着珍珠宝石的杜松木宝座上。

苏莱曼走到公主身边，仔细地打量新娘子，觉得她实在比宰相描述的还要美丽。他热血沸腾，心中有说不出的甜蜜。在隆重的婚礼之后，新郎新娘步入洞房，度过难忘的新婚之夜，其中的甜美自不必说。苏莱曼国王心中的寂寞忧闷自然就从此一扫而空。

喜得龙子

苏莱曼国王与泽哈尔国王美丽的公主喜结良缘，夫妻恩爱，生活美满幸福。在经过洞房花烛夜之后，王后便有喜。苏莱曼国王得知这个喜讯，欣喜不已，感谢真主仁慈。自此他更是用心料理朝政，关心臣民疾苦，从不松懈。